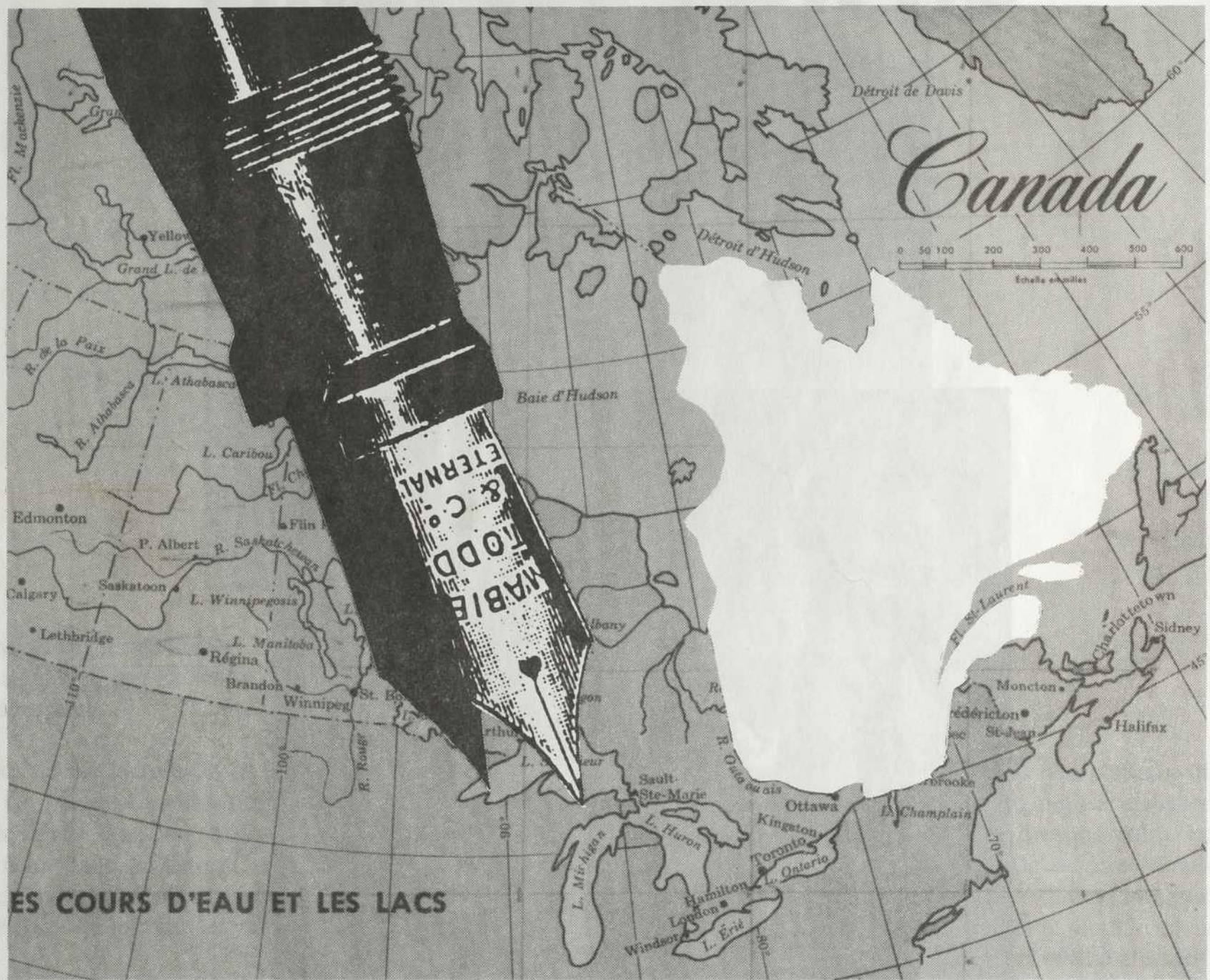


J'ÉCRIRAI BIENTÔT UNE PIÈCE SUR LES NÈGRES...



THÉÂTRE DE
QUAT'SOUS

L'expression artistique, une autre énergie en mouvement



L'ÉLECTRIFICACITÉ



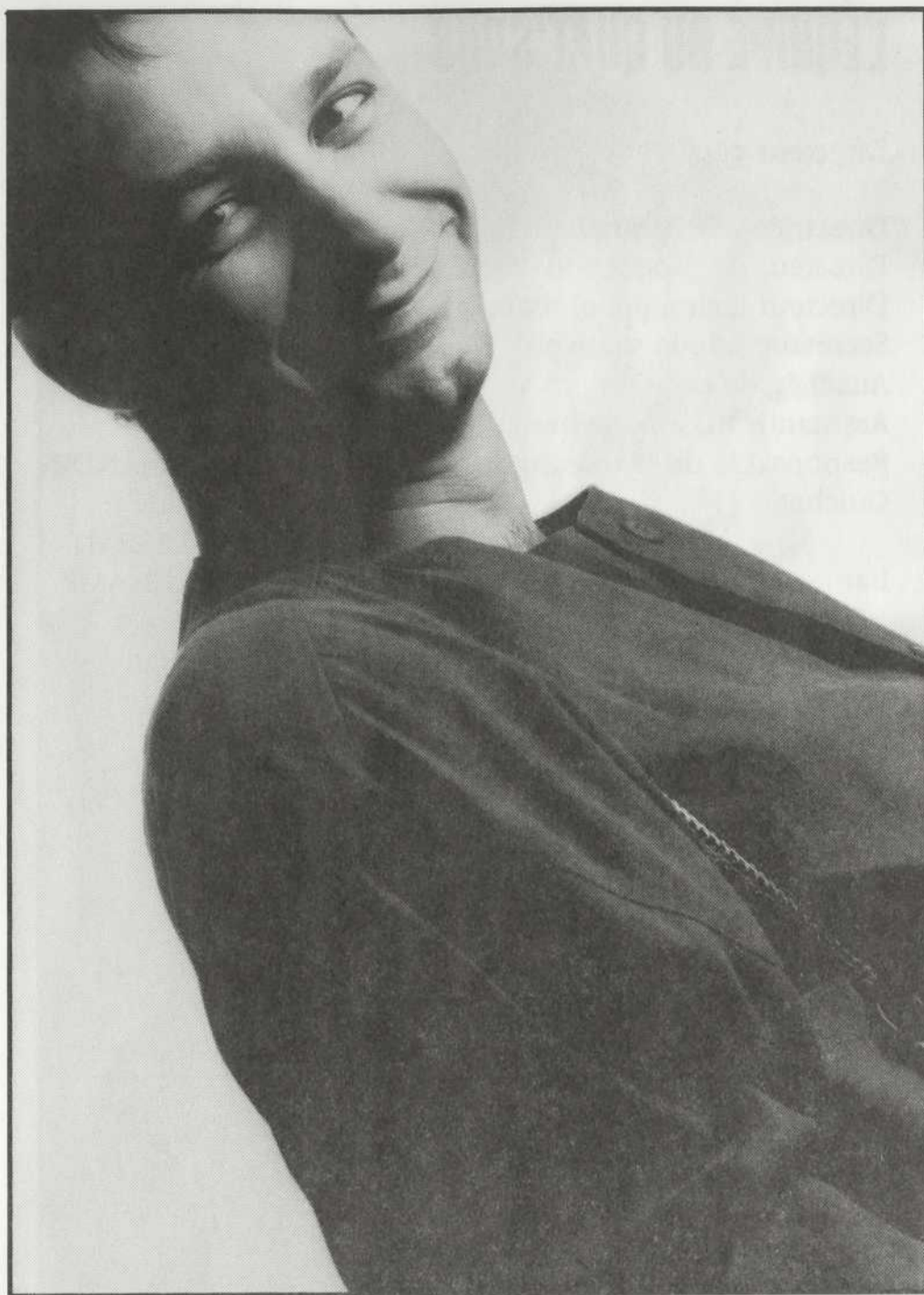


Photo: Suzanne Langevin

*"L'exploitation est immorale.
Est moral tout ce qui ne relève pas de l'exploitation."*
Pierre Bourgault

Au début de ma lecture de ce texte, je m'y retrouvais à peine. Ce Danny Gaucher qui écrit une pièce dans laquelle le héros, Gaucher, écrit un roman dans lequel le personnage central, Danny, abdique de son métier d'écrivain pour devenir éboueur, me laissait perplexe, pour ne pas dire ignorant de la trame réelle de la pièce.

Je suis reparti du début. Je tournais les pages, prenant soin de saisir la construction dramatique du texte, ses divers niveaux de lecture. Je pensais: peut-être. La structure est forte, les mots jetés par l'auteur me provoquent, c'est-à-dire me questionnent. Peut-être bien que...

Puis une phrase. Celle que vous entendrez et qui parle d'internationalisme, de Berlin et de New York, de Venise et d'Ottawa. Cette phrase-là, comme un frisson dans le dos. Mon premier oui! Et les autres pages, des oui, encore des oui.

Je me suis alors mis à penser à la façon dont l'auteur de cette pièce était venu me livrer son texte, timide, le regard à la hauteur de nos pas. S'excusant presque d'être là. S'excuser presque d'avoir du souffle, de la force. Peut-être même ne pas le savoir. Une parenté directe avec son peuple. Le sien, le mien, le vôtre. Le nôtre. Pour le talent et la pertinence, pour l'importance du **ici et maintenant**, j'ai dit oui. Je pensais à nous.

C'est le théâtre qui m'apprend encore à dire oui ou non. Merci Jean-François de me permettre de dire oui.

Pierre Bernard
directeur artistique

P.S.: Je dédie également ce spectacle à Anne Bernard qui, la première, m'a appris qu'on **pouvait** ne pas toujours dire non.

L'ÉQUIPE DU QUAT'SOUS

Directeur général et artistique:	PIERRE BERNARD
Directrice administrative:	DIANE COMEAU
Directeur de production:	MICHEL RIOUX
Directeur technique et régisseur:	ALAIN ROY
Secrétaire administrative:	DOMINIQUE MARCON
Attachée de presse:	TESSA GOULET
Assistante aux opérations:	LISON POULIN
Responsable du marketing:	GHISLAINE NORMANDIN
Guichet:	CHANTAL POTVIN EMMANUELLE LEBEAU
Bar:	BRIGITTE BEAUCHAMP
Rédaction:	ANDRÉ DUCHARME TESSA GOULET
Graphistes de production:	FOLIO ET GARETTI
Photographe (programme):	YVES RICHARD
Photographes de production:	LES PAPARAZZI
Impression:	IMPRIMERIE P.L.

Comité de lecture: Anne-Catherine Lebeau, Marie-Louise Leblanc, Paul Lefebvre, Dominique Marcon, Luc Picard, Martyne Robertson.

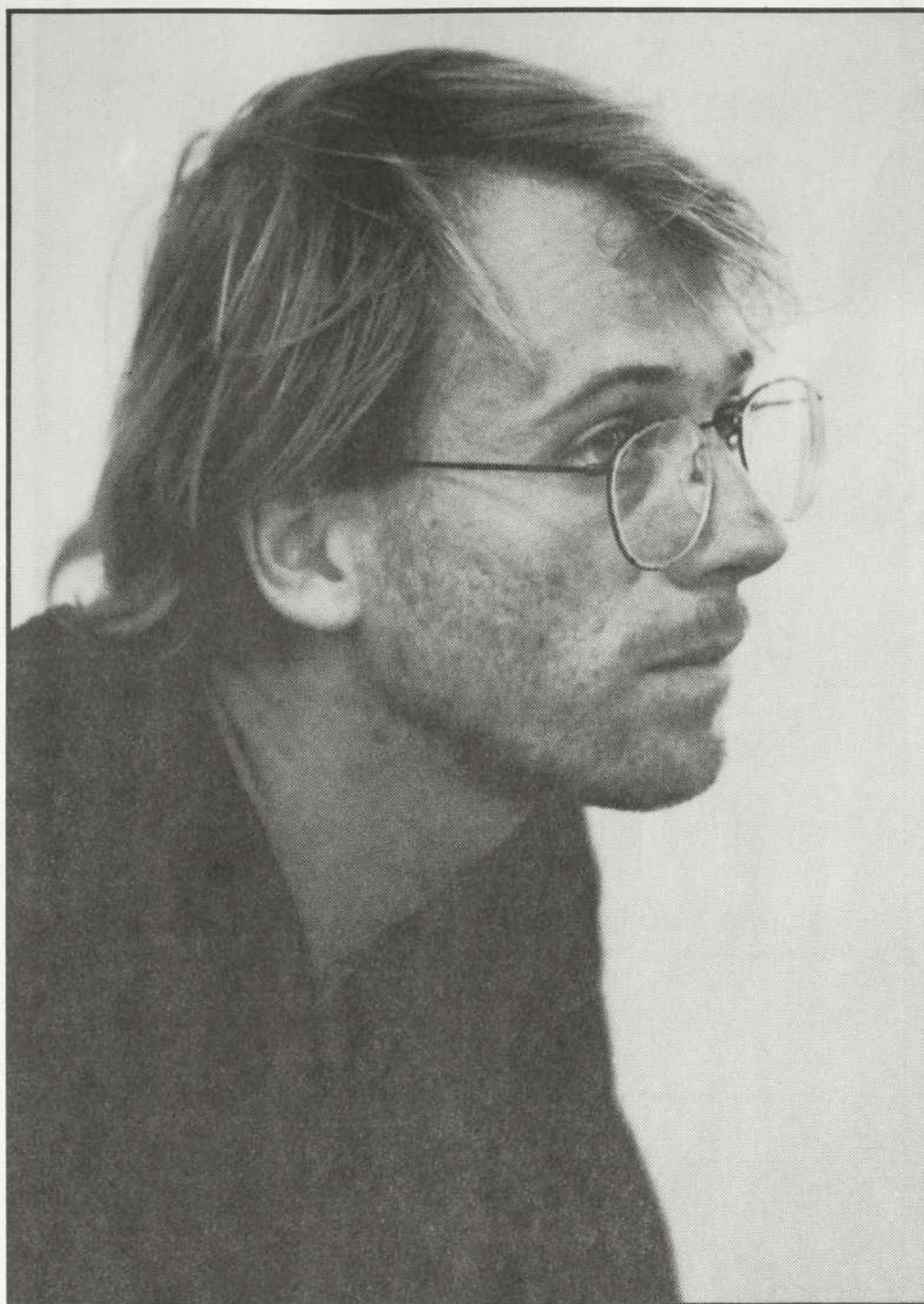
LA COMPAGNIE DE QUAT'SOUS

Président:	BENOIT MAILLOUX
Vice-président:	PIERRE BERNARD
Secrétaire-trésorière:	LOUISE BARIBEAU
Administrateurs:	ANDRÉ AUDET JEAN DEMERS JEAN LANCTOT REYNOLD LANGLOIS FRANCOY ROBERGE JEAN-PIERRE ST-MICHEL
Membres:	JEAN BAZIN MARTIN BUISSONNEAU PAUL BUISSONNEAU YVON MARCOUX OLIVIER PRAT FERNAND ROBERGE JEAN RYAN

LE THÉÂTRE DE QUAT'SOUS a été fondé en 1955 par Paul Buissonneau, Yvon Deschamps, Claude Léveillé et Jean-Louis Millette.

Le Théâtre de Quat'Sous est subventionné par le ministère des Affaires culturelles du Québec, le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de Montréal et la Ville de Montréal par l'entremise de la CIDEC.

La Compagnie de Quat'Sous est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.).



JE SUIS ICI PARCE QUE VOUS ÊTES LÀ.

BERNADETTE, RAYNALD, JEAN-YVES (de qui j'ai appris la plus belle langue); ALAIN, MAUDE, DANIELE, NATHALIE (avec qui je savoure la plus belle langue); SYLVAIN (de qui je fus déjà le -n'ayons pas peur des mots, nègre); LISE V. (qui écrit la plus belle langue); PIERRE BERNARD (qui a dit le oui que je n'espérais plus entendre depuis une décennie); CLAUDE PRÉGENT, MICHEL LAPERRIÈRE, SYLVAIN HÉTU, FERNAND RAINVILLE, LISE ROY, GUY THAUVETTE, LUC GUÉRIN, MARKITA BOIES, PIERRE COLLIN, PIPO GAGNON, MAUDE

GUÉRIN (qui vous diront qu'ils n'ont rien fait; ils ont lu admirablement ma pièce); TOUS LES CONCEPTEURS, ARTISANS, ROCH, RENÉE, JEAN-RENÉ, ANNE, ANDRÉ, CHANTAL, JEAN-LUC ET TOUTE L'ÉQUIPE DU QUAT'SOUS (seulement l'écriture, c'est seulement la moitié du chemin); LUC (le plus beau cadeau à faire à Danny Gaucher); CLAUDE (le plus beau cadeau à me faire)...

JE VOUS FAIS UNE OVATION DEBOUT, EN BON FRANÇAIS!

Jean-François Caron

AVEC LES COMPLIMENTS DE



Westburne

6333 DECARIE BLVD., MONTREAL, QUE., CANADA, H3W 3E1

PROVIGO

**20 ANS
D'EXCELLENCE
ET D'INNOVATION**

Issue en 1969 de la fusion de trois grossistes québécois en alimentation, Provigo célèbre son 20^e anniversaire cette année.

Son histoire est un témoignage éloquent du succès du partenariat et de l'esprit d'entreprise. Grâce aux efforts réunis de tous ses partenaires, Provigo est devenue un leader nord-américain de la distribution de produits de consommation.

Les choses ont bien changé en 20 ans mais aujourd'hui, tout autant qu'en 1969, Provigo vise l'excellence et l'innovation afin de toujours mieux servir les besoins des consommateurs.

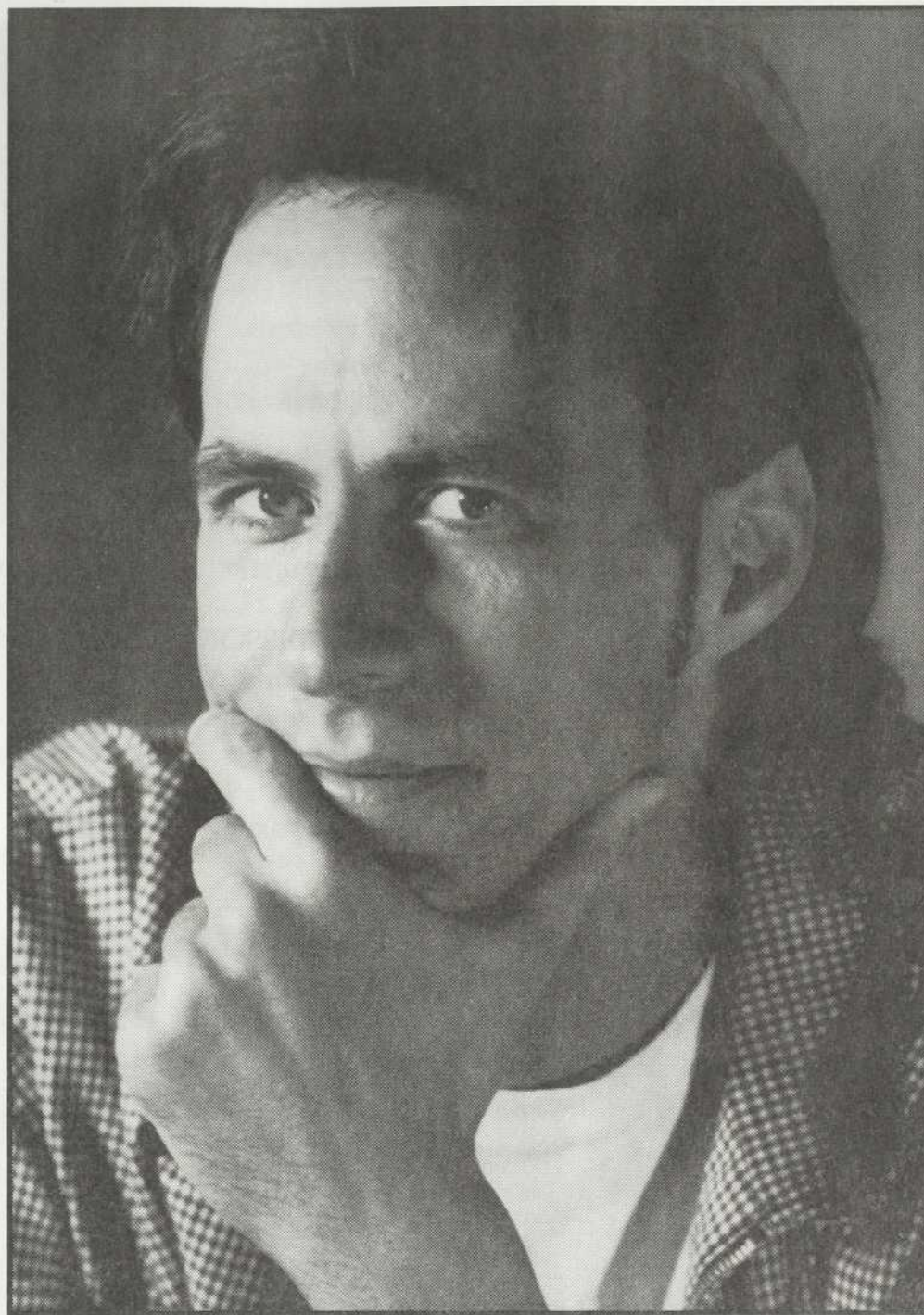


Photo: Robert Laliberté

Tout le monde, sur cette planète, doute. Du moins je l'espère. Question de santé. **Douter**, c'est hésiter sur l'essentiel, c'est se méfier des moyens à prendre, c'est méconnaître les conséquences de la cause à défendre. C'est aussi s'attarder aux échecs, aux coeurs brisés, aux défunts, c'est voir l'avenir en regardant souvent derrière. Douter, c'est n'être pas certain de bien saisir les qualificatifs *politique, amoureux, souverain, échéant, mis en scène*, etc.. **Douter**, c'est plein d'espoir parce que la pensée n'est pas fixe. Mais **le doute** peut aussi tourner en rond.

Somme toute, le sujet pluriel qu'aborde Jean-François Caron dans sa pièce est né d'une volonté de participer ouvertement au débat politique et au défi culturel du Québec. Prétentieux? Dangereux? Complaisant? Non.

Non. Et non. Un simple besoin d'exorciser **nos doutes**. Une envie de tumulte inhérent aux changements. Et surtout l'amour de notre langue française.

C'est Pierre Bourgault qui dit: "La politique n'est pas l'art du possible, elle est l'art de rendre possible ce qui est nécessaire." Ça me semble assez précis. Ça donne un sens à nos actes quotidiens, ceux que l'on choisit. Comme ce soir. Car n'allez pas croire que nous faisons notre devoir de citoyen, nous c'est du théâtre qu'on fait, l'art du plausible, l'art du mensonge nécessaire. S'agit-il de croire à ce mensonge pour que **certains doutes** s'estompent un peu? Et que nous passions aux actes??? J'aimerais répondre "**sans doute**".

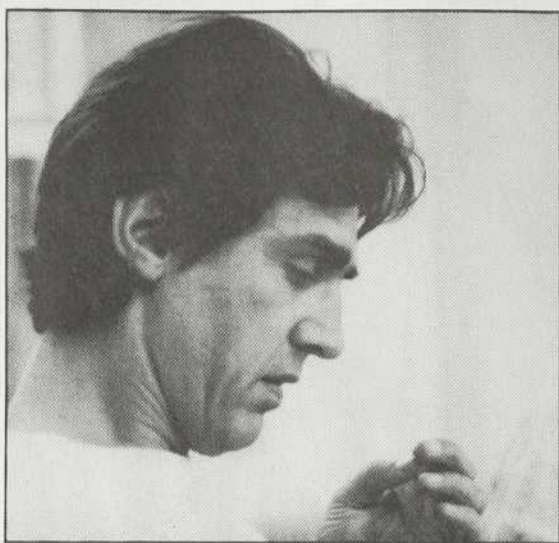
Merci Jean-François. Merci le Quat'Sous. Merde. À tous.

Claude Poissant



"Je veux aucune guerre. J'veux diriger mon navire. J'ai pus d'temps à perdre pis toi non plus."

DANNY GAUCHER
(Luc Picard)



"Faut être prisonnier pour projeter de s'évader."

HENRI POISSON
(Roch Aubert)



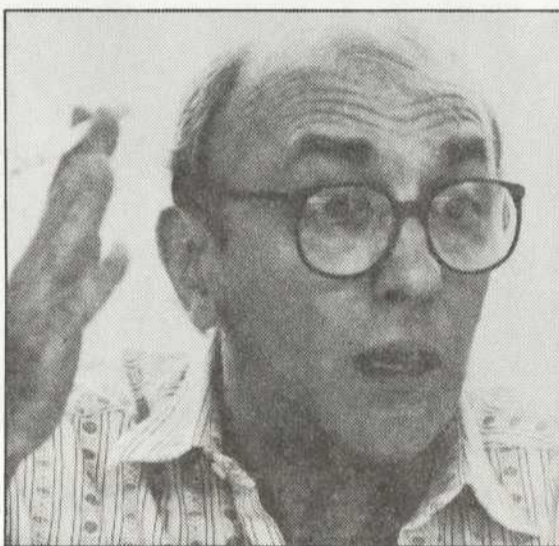
"Si t'as une avalanche à faire tomber sur un monde figé, passe pas ton tour."

ÉDITH FRANCOEUR
(Renée Clément)



"Gaucher: tu vas-tu m'écouter astheur que tes problèmes sont réglés?"

FRANCOEUR
(Anne Dorval)



"Y m' reste quoi, après que vous ayiez dit non à l'indépendance du Québec?"

HENRI
(André Montmorency)

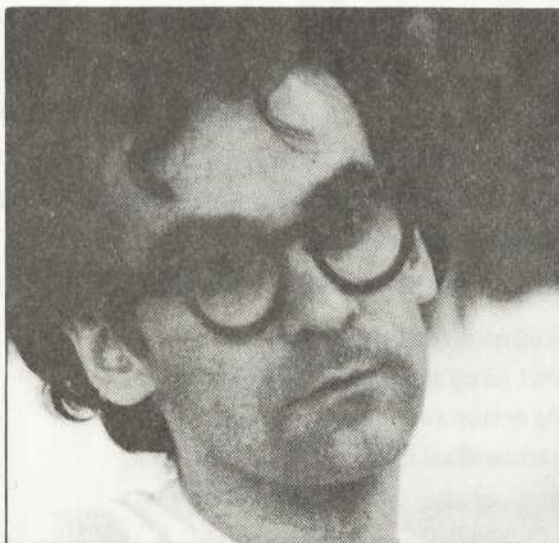


"C'est une question d'amour, aussi bête. Amour d'la nature. Amour d'la planète. Amour de l'être humain."

ÉDITH
(Chantal Baril)



Alain Roy



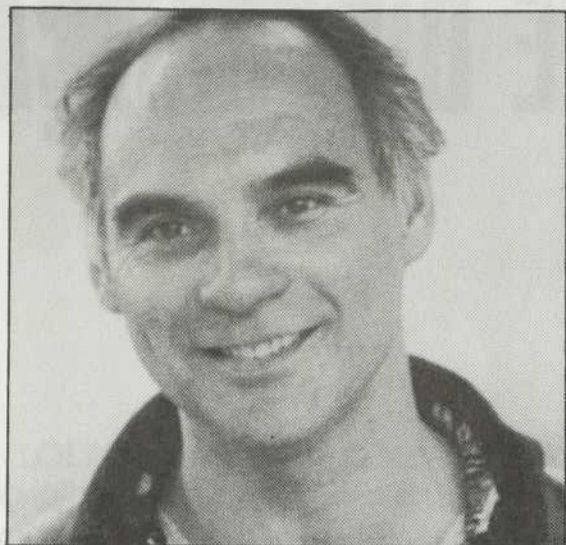
Pierre Cardinal



Francine Simpson

Photo: Marcel La Haye

J'ÉCRIRAI BIENTÔT UNE PIÈCE SUR LES NÈGRES...



"J'ai décidé de devenir éditeur parce que j'aime les écrivains (...). S'abandonner comme un écrivain s'abandonne en période d'écriture, c'est comparable à nul autre abandon que celui d'un délinquant en plein délit."

POISSON
(Jean-René Ouellet)



"Qu'est-ce que j'ai fait? Tué? Volé? Trop parlé? Dessiné des cochonneries sus l'mur? Bébé! On est séparé."

BASTARACHE
(Jean-Luc Denis)



Claude Accolas

Texte:
Mise en scène:
assisté de:
Décor et accessoires:
Costumes:
Éclairages:
Environnement sonore:
Maquillages et coiffures:

JEAN-FRANÇOIS CARON
CLAUDE POISSANT
ALAIN ROY
PIERRE CARDINAL
FRANCINE SIMPSON
CLAUDE ACCOLAS
DIANE LEBOEUF
PIERRE LAFONTAINE
JEAN BÉGIN

DISTRIBUTION

Danny Gaucher, Gaucher, Danny: LUC PICARD
Henri Poisson: ROCH AUBERT
Édith Francoeur: RENÉE CLÉMENT
Poisson: JEAN-RENÉ OUELLET
Francoeur: ANNE DORVAL
Henri: ANDRÉ MONTMORENCY
Édith: CHANTAL BARIL
Bastarache: JEAN-LUC DENIS

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directeur technique: STÉPHANE MONGEAU
Construction des décors: RÉALISATIONS N.G.L.
Peinture scénique: LONGUE VUE
Coupe et confection de costumes: CHRISTIANE DORÉ

Nous tenons à remercier CHRISTIAN BÉGIN et BENOIT VERMEULEN pour les voix hors champ.

Nous remercions également Lothaire Bluteau, Markita Boies, Serge Carrier, Johanne Caron, Pierre Collin, Manon Dionne, André Ducharme, Francine Duquet, Pipo Gagnon, Luc Guérin, Maude Guérin, Yolande Grenier, Sylvain Héту, Christine Lajeunesse, Michèle Lalonde, Suzanne Langevin, Michel Laperrière, Claude Prigent, Fernand Rainville, Martyne Robertson, Gaston Rochette, Lise Roy, Evelyne St-Pierre, Guy Thauvette, Bell Canada Affaires publiques, Boissons Miami Pomor ltée, W.E. Canning inc. et M. Philippe Canning, le Centre d'essai des auteurs dramatiques, Ciment St-Laurent, Imprimerie A.D.V. et Nicole Roy, Imprimerie P.L., la Paroisse St-Louis de France.

PETITE HISTOIRE LÉGISLATIVE DU FRANÇAIS

1774

L'ACTE DE QUÉBEC ne fait aucune mention claire des droits linguistiques, mais un article de la loi, en assurant le droit aux "coutumes et usages", rendait par le fait même le français quasi officiel:

«Les sujets canadiens de Sa Majesté dans la province de Québec pourront conserver la possession et jouir de leurs propriétés et de leurs biens avec les coutumes et usages qui s'y rattachent et de tous leurs autres droits civils.»

1791

L'ACTE CONSTITUTIONNEL sépare le Canada en deux colonies distinctes: le Haut-Canada (l'actuel Ontario) où habitent surtout les Anglais, et le Bas-Canada (l'actuel Québec); il n'y est faite aucune mention de la langue. En 1793, les députés du Bas-Canada sentirent le besoin de voter un Règlement de procédures parlementaires assurant que toute "motion" sera lue en anglais et en français; que le journal de la Chambre sera rédigé dans les deux langues.

1840

L'ACTE D'UNION réunit à nouveau le Bas et le Haut-Canada sous une seule et même assemblée législative où les Canadiens français sont désormais en minorité. L'article 41 de cette loi est la première manifestation claire d'une légifération en matière de langue:

«Qu'il soit statué que tous Brefs, Proclamations, Instruments pour convoquer le conseil législatif et l'Assemblée législative et pour les élections, de même que tous les journaux, entrées et procédés écrits ou imprimés de toute nature du Conseil législatif et de l'Assemblée législative ne seront que dans la langue anglaise. La présente disposition n'empêche pas la traduction des documents, mais les copies traduites ne seront pas gardées dans les Archives, et n'auront en aucun cas l'authenticité du texte original.»

1848

Les députés canadiens-français sous la conduite de Louis-Hippolyte Lafontaine, réussirent à faire disparaître cet article discriminatoire en le faisant remplacer par un autre qui assurait enfin au français le droit légal à l'existence comme langue de l'État canadien.

1867

L'ACTE DE L'AMÉRIQUE DU NORD BRITANNIQUE, article 133: «Dans les Chambres du Parlement du Canada et de la législature du Québec, chacun pourra, dans les débats, faire usage de la langue anglaise ou de la langue française; mais les registres et les procès-verbaux des Chambres susdites devront être tenus dans ces deux langues.(...)Les lois du Parlement du Canada et de la législature du Québec devront être imprimées et publiées dans l'une ou l'autre de ces langues»

1937

Le Premier ministre Maurice Duplessis fit voter à l'unanimité de l'Assemblée législative une loi donnant priorité au texte français dans l'interprétation des lois et règlements du Québec. La communauté anglophone protesta pendant une année entière, si bien qu'en 1938, l'Assemblée législative dut annuler cette loi.

1969

LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES DU CANADA (OTTAWA)

«L'anglais et le français sont les langues officielles du Canada pour tout ce qui relève du Parlement et du gouvernement du Canada; elles ont un statut, des droits et des privilèges égaux quant à leur emploi dans toutes les institutions au Parlement et au gouvernement du Canada.»

AU QUÉBEC

LOI POUR PROMOUVOIR LA LANGUE FRANÇAISE AU QUÉBEC (LOI 63).

Votée à l'Assemblée nationale sous le gouvernement de l'Union nationale, cette loi ne touchait que la langue d'enseignement en donnant aux parents le droit de choisir pour leurs enfants l'école anglaise ou l'école française, peu importe leur origine ou leur langue maternelle.

Cette loi mécontenta la population francophone et l'Union nationale fut défaite aux élections suivantes.

1974

Sous le gouvernement du Parti libéral, l'Assemblée nationale vota la LOI SUR LA LANGUE OFFICIELLE (LOI 22) qui, pour la première fois, faisait du français la seule langue officielle au Québec. Mais cette loi était assortie de tant de réserves que cela revenait à assurer à l'anglais la place qu'il avait toujours occupée, c'est-à-dire une place exorbitante par rapport à l'importance numérique des anglophones au Québec.

Cette loi mécontenta tout le monde, et le Parti libéral fut défait aux élections suivantes (1976).

1977

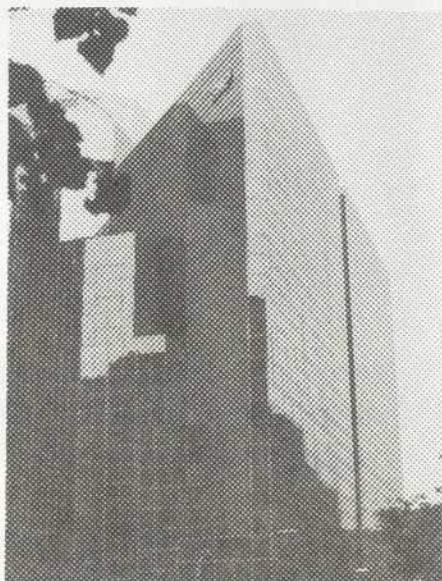
Pour la première fois depuis la Conquête de 1760, le français devient la seule langue officielle et effective du Québec. La LOI 101 fut votée à l'Assemblée nationale le 26 août 1977 au terme de débats orageux de la part de l'opposition appuyant les minorités anglophones.

1988

La LOI 178, votée le 22 décembre, modifie une dizaine d'articles de la LOI 101 dont l'article 58 sur l'affichage public qui permet désormais l'affichage bilingue à l'intérieur des commerces dans certaines circonstances.

...

Banque Nationale de Paris (Canada)



Le siège social

Le Groupe BNP est implanté au Canada depuis plus d'un quart de siècle et dans près de 80 pays.

À Montréal:

Tour BNP
1981 av. McGill Collège
Montréal, Québec
H3A 2W8
Tél.: (514) 285-6000
Télex: 05-25241
Fax: (514) 285-6278

Une présence marquée au Canada:

QUÉBEC
Tél.: (418) 647-3858
Télex: 05-13947

TROIS-RIVIÈRES
Tél.: (819) 373-6113

LAVAL
Tél.: (514) 662-6052

TORONTO
Tél.: (416) 360-8040
Télex: 06-23672

SHERBROOKE
Tél.: (819) 566-4883

VANCOUVER
Tél.: (604) 688-2212
Télex: 04-51569



LA BANQUE EST NOTRE METIER

BAUDOIN WART

PUBLICITÉ SAUVAGE

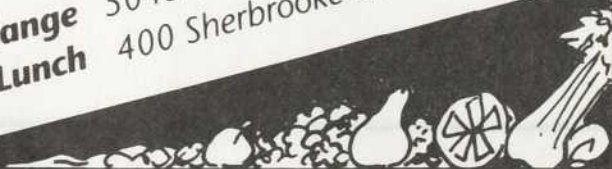
514 286 0469

3837, boulevard Saint-Laurent, Montréal, Qc, H2W 1X9

Le **Commensal**
GASTRONOMIE VÉGÉTARIENNE

2115 St-Denis, 845-0248
680 Ste-Catherine O., 871-1480

La Boulange 5043 St-Denis, 843-7741
La Boîte à Lunch 400 Sherbrooke E., 849-9388



VOS COMMENTAIRES

Choisissez le "sous"-titre que vous
donnerez à votre soirée et permettez-nous
ainsi de connaître votre appréciation...



1 ¢

nul
médiocre
minable
catastrophique
tragique
apocalyptique
insignifiant
horrible
bas
vulgaire
affreux
épouvantable
infernal
intenable
insupportable
mortel
exécrable
innommable
dégueulasse
merdique



2 ¢

moyen
ordinaire
quelconque
banal
négligeable
approximatif
relatif
supportable
correct
vivable
passable
commun
insuffisant
ennuyeux
bof !
ok !
excusable
tolérable
pas pire...
indifférent



3 ¢

bon
charmant
mignon
aimable
intéressant
joli
bien
satisfaisant
efficace
chouette
amusant
coquet
séduisant
honnête
louable
agréable
civilisé
convenable
attachant
valable



4 ¢

très bon
imposant
somptueux
original
super exaltant
enthousiasmant
ravissant
sensasss
merveilleux
admirable
épatant
troublant
émouvant
passionnant
captivant
exceptionnel
formidable
prodigieux
euphorisant
encore..!



25 ¢ et plus...\$\$\$

absolu
remarquable
magistral
magnifique
chef-d'oeuvre
impressionnant
éblouissant
superbe
sublime
divin
phénoménal
parfait
grandiose
splendide
excellent
exemplaire
extraordinaire
céleste
suprême
majestueux...

Votre "sous"-titre et commentaire:

Feuillet à détacher et à retourner au THÉÂTRE DE QUAT'SOUS, 100 est, avenue des Pins, Montréal, H2W 1N7
Vous pouvez également le glisser dans la boîte prévue à cet effet à la sortie du théâtre.

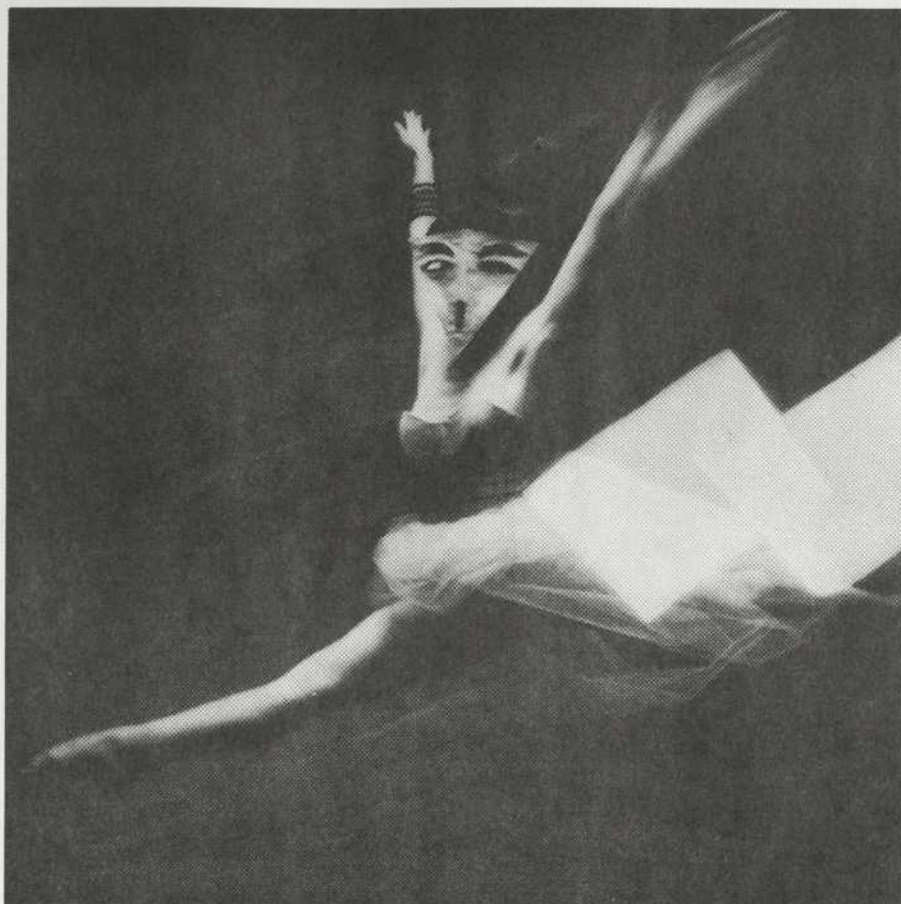
Mais encore..., nous avons besoin de votre "sou"tien. Sachez que de 1¢ à ...\$\$\$, votre apport nourrira nos efforts... Vous pourrez déposer vos sous dans les contenants prévus à cet effet, dans le hall du théâtre, à la sortie du spectacle.

Votre nom _____

Adresse _____

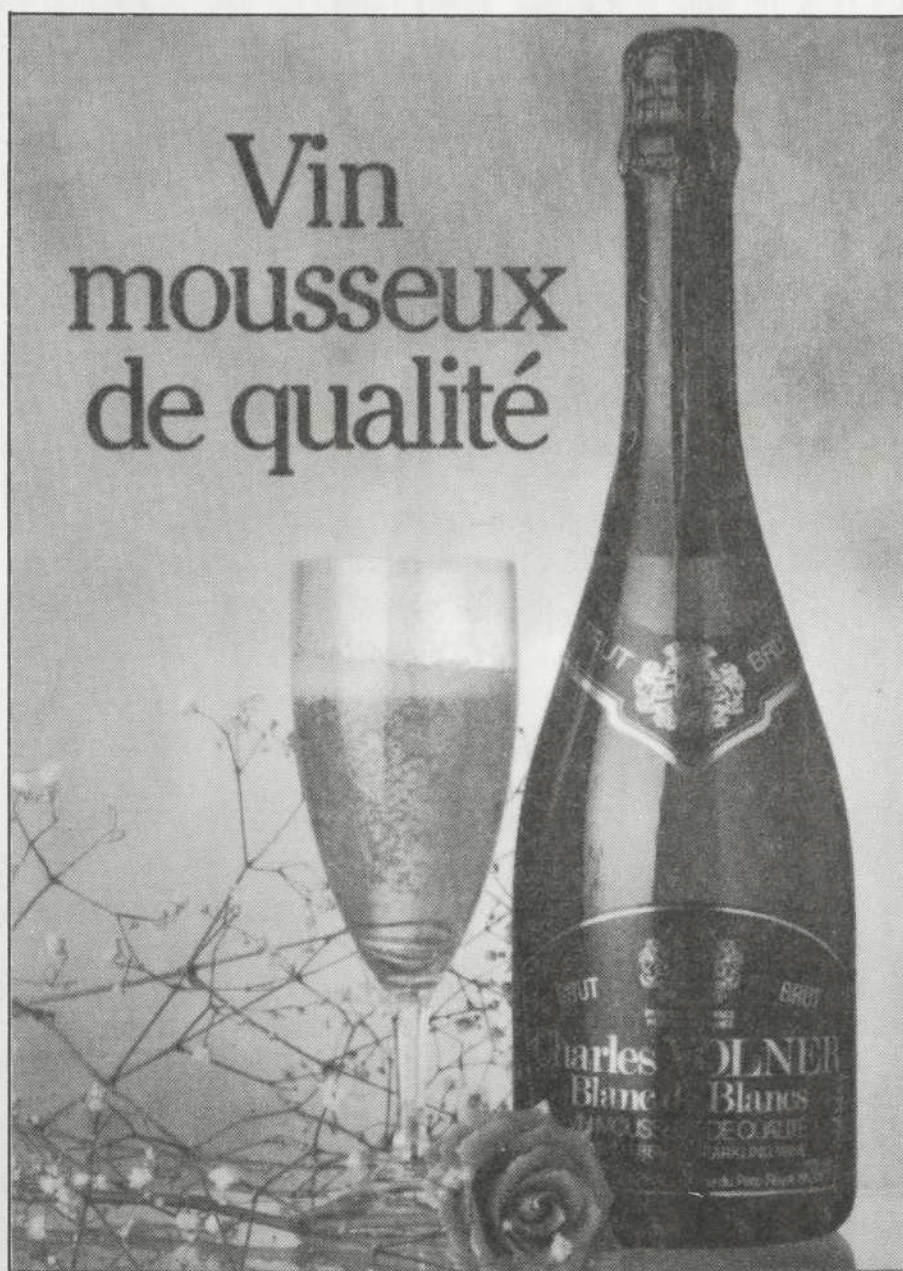
Code postal _____

N° de téléphone _____



Elle a travaillé mille fois les mots,
les notes et les pas. Aujourd'hui,
ses gestes sont libres.

 **BANQUE NATIONALE**



NOS PROCHAINS SPECTACLES...

LA CHARGE DE L'ORIGINAL ÉPORMYABLE

de Claude Gauvreau

Une charge contre l'intolérance

mise en scène de André Brassard

avec: Paul Cagelet, René Richard Cyr, Jacques Godin, Sylvie Léonard, Michel Paré,
Adèle Reinhardt, Monique Spaziani.

DÈS LE 6 NOVEMBRE PROCHAIN

UN OISEAU VIVANT DANS LA GUEULE

de Jeanne-Mance Delisle

Un trio dans les clairs-obscur

mise en scène de Brigitte Haentjens

avec: Paule Baillargeon, Roy Dupuis et un autre comédien

DÈS LE 15 JANVIER 1990

QUI MARCHE DANS LES FEUILLES...

... doit en supporter le bruissement

de Franz Xaver Kroetz, traduction québécoise de Jean-Luc Denis

Une femme bouchère, un homme bouché: l'amour animal

mise en scène de Lou Fortier

avec un comédien et une comédienne à déterminer

DÈS LE 12 MARS 1990

POUR FAIRE LEVER LE SOLEIL

L'univers dense d'une auteure-compositeure couleur sang

de et avec Chantal Beaupré

entourée de 4 musiciens

DÈS LE 15 MAI 1990

**TOUS LES BILLETS DE LA SAISON
EN VENTE DÈS MAINTENANT!!!**